

プラダを着た悪魔 THE DEVIL WEARS PRADA (2006)



©2006 TWENTYTH CENTURY FOX

ファッション界に君臨する女王VS 努力とやる気ある新人アシスタントが  
交わすコミュニケーションとは？

「ランウェイ」は世界のトレンドをリードするハイ・ファッション誌。その編集 長ミランダ・ブリーストリー(メリル・ストリープ)は、ドラゴン・レディの 異名でやり手として知られている。これまで、セレブとしてのサクセス街道をまっしぐらに進み、有名デザイナーを跪かせるほどの影響力を持つ彼女だが、悩みはひとつ、有能なアシスタントが見つからないことだった。今も、新人ふたりをやめさせたばかり。そんなところへ現われたのが、アンディこと、アンドレア・サックス(アン・ハサウェイ)だった。アンディは今年、ノースウェスタン大学を卒業して、ジャーナリストをめざしてニューヨークへやってきたばかり。頭脳優秀だが、スタイルもファッション・センスもゼロ。彼女を面談したミランダはある思いつきでジュニア・アシスタントとして雇うことにしたが、さて\_\_\_\_\_。

## 映画のセリフ

エミリーにいつもたて続けに用件をいいつけるミランダ。一言もききもらしてはならない。編集長ミランダの命じる用務はじつに様々である。これをすべて やり遂げなければアシスタントとはいえない。アシスタントのエミリーがこれを仕分けして、彼女の下で働くジュニア・アシスタントにその一部をやってもらう仕組みになっている。

Miranda Priestly: I don't understand why it's so difficult to confirm an appointment. Emily: I know, I'm so sorry, Miranda. I actually did confirm...

Miranda Priestly: The details of your incompetence do not interest me. Tell Simone I'm not going to approve that girl that she sent me for the Brazilian layout. I asked for clean, athletic, smiling; she sent me dirty, tired and paunchy. And RSVP yes to Michael Kors' party, I want the driver to drop me off at 9:30 and pick me up at 9:45 sharp. Then call Natalie at Gloria's Foods and tell her no, for the 40th time, no, I don't want dacquoise, I want tortes filled with warm rhubarb compote. Then call my ex-husband and remind him that the parent/teacher conference at Dalton tonight. Then call my husband. Ask him to please meet me for dinner at that place I went to with Masima. Also, tell Richard I saw all the pictures that he sent for that feature on the female paratroopers and they're all so deeply unattractive. Is it impossible to find a lovely, slender, female paratrooper? Am I reaching for the stars here? Not really. Also I need to see all the things that Nigel has pulled for Gwyneth's second cover try. I wonder if she's lost any of that weight yet.

[seeing Andy]

Miranda Priestly: Who is that?

## 語句解説

1. paunchy = having a fat stomach
2. RSVP=please replay : repondez si'l vous plait (フランス語)
3. rhubarb compote ルバーブ (タデ科ダイオウ属の多年草、料理に好まれる食用ダイオウ)
4. Andy エミリーの下で働く新人のアンドレア・サックス

## 日本語訳

ミランダ： 予約の確認をするのがそんなに難しいことかしら、全く訳がわからないわ。エ

ミリー： 申し訳ありません、ミランダ。実は確認したのですが…。

ミランダ： あなたの無能な言い訳なんて結構よ。シモーヌに、彼女の送ったブラジル人のレイアウトに使う娘たちは駄目だって言ってちょうだい。

清純で運動で引き締まった体で、笑顔の素敵な娘を頼んだのに、彼女の送った娘は汚れて、くたびれたデブじゃない。それから、マイケル・コースのパーティーには出席するわ。運転手には 9 時半に(会場に)到着して、9 時 45 分丁度に迎えに来るように。それから、これで 40 回目だけど、グローリアズ・フードのナタリーにはダコーワーズじゃなくて、ルバーブ(タデ科ダイオウ属の多年草、料理に好まれる食用ダイオウ)の温かい砂糖煮入りのトルテ(小麦粉に卵、砂糖、刻みくるみなどを入れて作るケーキ)にするように言って。それから、前夫には今晚ダルトンで父母面談があるって、電話で念を押して おいてちょうだい。それから、夫にはマシマと食事をしたいつものところに、夕食に来るよう電話しておいて。それと、リチャードが送ってきた女性パラシュート部隊の特集記事の写真は目を通したけど、みんな恐ろしく不細工だって言ってちょうだい。綺麗でスリムな女性パラシュート部隊は見つからないのかしら。私が高望みしてるのかしら。そんな事ないわよね。それから、ナイジェルがグウィネスの表紙を撮り直したのを見てみないと。彼女、あれから少しは体重を落とせたかしら？

(アンディーを見ながら)

ミランダ： その娘は？



#### 【映画情報】

配給：20 世紀フォックス映画

©2006 TWENTYTH CENTURY FOX

Genre: Comedy / Drama

MPAA Rating: PG-13 for some sensuality.

© m.tsukada. All Rights Reserved